

资治通鉴



全国混战

柏杨

白话版
杨资
柏治
通鉴

卷 11

司马光 撰
柏杨 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司 VOLUME PUBLISHING COMPANY

柏杨

柏杨白话版
资治通鉴

卷 11

司马光撰
柏杨译

全国混战

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2015

图书在版编目 (CIP) 数据

全国混战 / (北宋) 司马光撰 ; 柏杨译. — 沈阳 :
万卷出版公司, 2015.8
(柏杨白话版资治通鉴)
ISBN 978-7-5470-3787-4

I. ①全… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古
代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第180510号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司
(地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003)

印 刷 者：北京时捷印刷有限公司

经 销 者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm × 230mm

字 数：160千字

印 张：13

出版时间：2015年8月第1版

印刷时间：2015年8月第1次印刷

总 策 划：尹 岩

责任编辑：周莉莉 李 婧

封面设计：@大海_Dh2o

版式设计：俊书装

责任校对：赵耀今

ISBN 978-7-5470-3787-4

定 价：34.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传 真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhipinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

二四—三四年

001 导读

一世纪二〇年代

040 刘秀称帝

二五年，玄汉萧王刘秀采取儒家学派学者彊华的进言，认为神秘预言书上所写“刘秀发兵捕不道，四夷云集龙斗野，四七之际火为主”正是应验自己兴起，遂登基称帝，是为光武帝，国号亦称“汉”，史称“东汉”。

058 刘玄被杀 玄汉亡

二五年，赤眉大军西攻，立刘盆子为汉帝，陷长安，赤眉部队不断行凶施暴，人民惊恐，遂思念起玄汉皇帝刘玄，准备营救刘玄。张印恐惧刘玄复出，自己将无葬身之地，遂先下手为强，命人将刘玄绞死。玄汉亡国，立国三年。

093 三辅大饥人相食

二六年，赤眉军弃长安，西攻陇县，兵败，复返长安。原已饱受摧残的长安城中，人民死伤逃亡，繁华盖世的长安，已成废墟。饥谨更不断扩大，人与人之间互相格杀吞食，遍地都是被杀或饿死的白骨。赤眉军抢夺不到东西，只好再弃长安，引兵东归。

151 东汉初立太学

二九年，刘秀在首都洛阳，开始兴建国立大学（太学），并亲自到国立大学视察，一切依照儒家学派的规定，学习古礼古乐。

一世纪三〇年代

189 刘秀亲击隗嚣

三二年，刘秀亲自出征隗嚣，宫廷禁卫官司令郭宪劝阻，刘秀不听，西行到漆县，多数将领们都认为，帝王亲领的部队，不应该深入遥远而又危险的蛮荒山区，刘秀才开始犹豫，召马援，询问意见……

导 读

专制封建社会中，有一项钢铁法则，那就是：“昏君辈出”之后，一定“全国混战”。

改朝换代型战事，是五千年历史特有产物。一个王朝覆灭，一个政府崩溃，野心家们风起云涌，就像一群疯狗，抢夺那块政权骨头。有的自己抢，有的帮别人抢。抢到手了的，摇尾系统一声呐喊，疯狗就成了圣君英主。而那些躺下来的尸体，则成了盗匪。在激烈的抢骨头厮杀中，每个野心家的口号，千篇一律是“为了人民”！结果千篇一律的都是为了自己。人民悲哀地发现，自己不过是一个棋子。

柏 杨

一九八四年六月十五日

二四年 甲申

玄汉·更始 二 年

(汉帝王郎二年) (梁王刘永元年)
(淮南王李宪二年)
(上将军隗嚣汉复二年)
(蜀王公孙述元年)
(楚黎王秦丰元年)
(周成王田戎元年)

1 春季，正月，玄汉王朝（首都洛阳【河南省洛阳市东白马寺东】）全国武装部队最高指挥官（大司马）刘秀，抵抗不住汉帝（首都邯郸【河北省邯郸市】）王郎（刘子舆）声势的威胁，向北逃走，抵达蓟县（广阳郡郡政府所在县·北京市）。

2 玄汉西屏大将军申屠建、宰相府执行官（司直）李松，从长安（陕西省西安市）到洛阳，迎接玄汉帝（一任）刘玄迁都。

二月，刘玄自洛阳出发。

最初，三辅地区（关中地区·陕西省中部）一些假借西汉王朝名义，聚众起兵，诛杀王莽的英雄豪杰，人人都盼望封一个侯爵。想不到申屠建到后，先斩王宪，又扬言说：“三辅的年轻人够奸猾的了，犯上

作乱，竟然杀掉领袖（指王莽）！”官员平民对自己的义行被如此曲解，既惊恐又愤怒，于是各霸一方，拒绝跟玄汉政府合作，申屠建无力恢复正常秩序。

刘玄到长安后，下诏大赦：“除非王莽的子孙，其他人所犯的罪，完全免除。”三辅的紧张局势，才告平息。

3 这时候，长安城中，只有未央宫被火焚毁，其他宫殿、设备以及仓库、官府，仍都保持原状，街市繁华，也如往昔。刘玄住进长乐宫（原是皇太后所居），正式登金銮宝殿，接见群臣。文武官员依照尊卑次序，集合大庭，庄严肃穆。刘玄从没有见过这种场面，张皇失措，低着头，一味用手指甲刮他的坐席，不敢抬头面对臣僚。有些将领稍后晋见，刘玄就问：“抢了多少东西？”左右侍从、宦官，都是宫廷旧人，听到皇帝这种问话，你看我，我看你，惊讶得合不拢嘴巴。

4 李松跟棘阳（河南省南阳市南）人赵萌，建议刘玄把所有功臣，都封王爵。朱鲔坚决反对，认为刘邦（西汉王朝一任帝）曾有规定，非姓刘的不可以封王爵。于是，刘玄遂先行晋封刘姓皇族：刘祉封定陶王（首府定陶【山东省定陶县】），刘庆封燕王（首府蓟县【北京市】），刘歙封元氏王（首府元氏【河北省元氏县】），刘嘉封汉中王（首府南郑【陕西省汉中市】），刘赐封宛王（首府宛县【河南省南阳市】），刘信封汝阴王（首府汝阴【安徽省阜阳市】）。

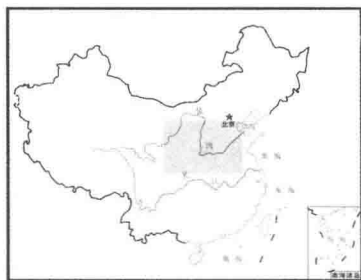
再封非刘姓功臣：王匡（新市兵）封沘阳王（首府比阳【河南省泌阳县】），王凤（新市兵）封宜城王（首府宜城【湖北省宜城县】），朱鲔封胶东王（首府即墨【山东省即墨市】），王常封邓王（首府邓县【湖北省襄阳市汉水北岸】），申屠建封平氏王（首府平氏

【河南省桐柏县西北平氏镇】），陈牧封阴平王（首府阴平【甘肃省文县】），皇城保安司令（卫尉）大将军张印封淮阳王（首府陈县【河南省淮阳县】），首都长安警备区司令（执金吾）大将军廖湛封穰王（首府穰县【河南省邓州市】），宫廷秘书（尚书）胡殷封随王（首府随县【湖北省随州市】），柱天大将军李通封西平王（首府西平【河南省舞钢市东北】），五威警卫指挥官（五威中郎将）李轶封舞阴王（首府舞阴【河南省泌阳县北】），水利总监（水衡）大将军成丹封襄邑王（首府襄邑【河南省睢县】），骠骑大将军宗佻封颍阴王（首府颍阴【河南省许昌市】），尹尊封鄢王（首府鄢县【河南省漯河市鄢城区】）。

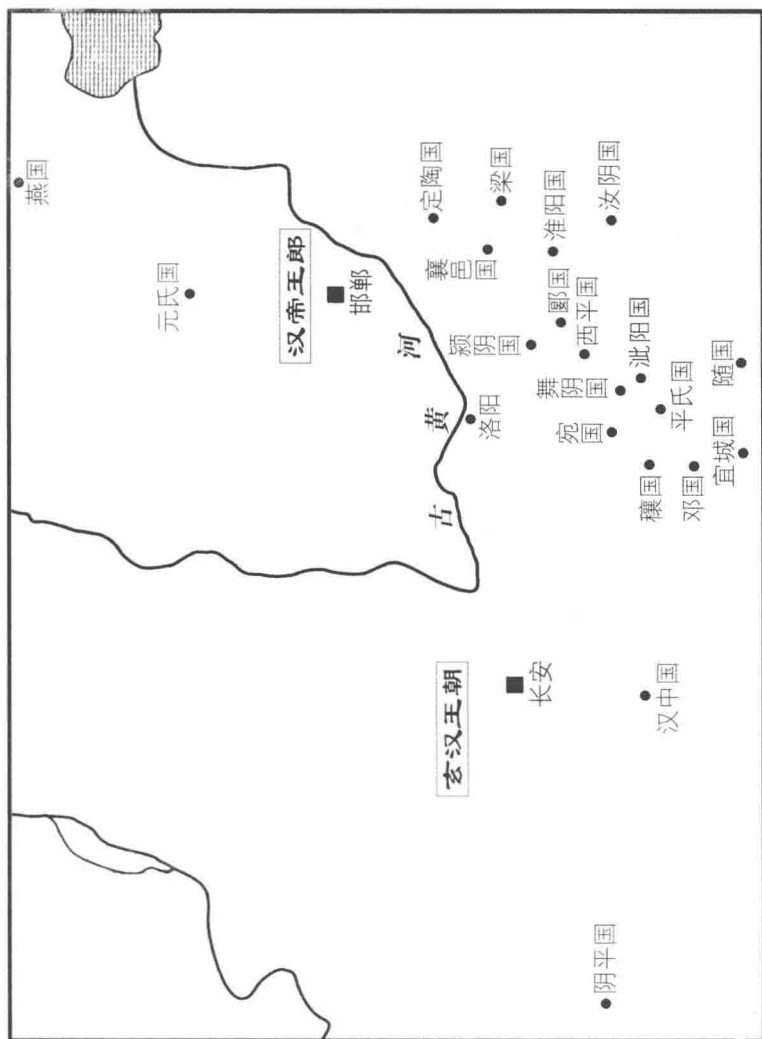
只有朱鲋坚决推辞，不肯接受。刘玄遂任命朱鲋当左翼最高指挥官（左大司马），宛王刘赐当前翼最高指挥官（前大司马），派二人跟李轶等前往洛阳，镇压及安抚关东（崤山以东）。又派西平王李通，镇守荆州（湖北省及湖南省）。邓王王常代理南阳郡（河南省南阳市）郡长。再任命李松当宰相（丞相），赵萌当右翼最高指挥官（右大司马），共同主持中央政府。

5 刘玄把赵萌的女儿接入皇宫，封夫人，遂把大权交给赵萌。刘玄在后宫不分昼夜的欢宴，官员们有要事报告，刘玄都喝醉了，不能接见。实在不能推辞时，就教宫廷随从（侍中）坐在帷帐里，代他回答。刘玄的另一位漂亮的小老婆韩夫人，尤其嗜爱饮酒，每次陪刘玄欢宴，看到寝殿侍奉宦官（中常侍）前来奏报国事，就大发脾气，说：“皇上正跟我喝酒，在这节骨眼上，就偏偏有事？”跳起来，把奏章撕得粉碎，摔到书案上。

赵萌大权在握，毫无忌惮，想杀谁就杀谁。一位官员忠心耿耿，向刘玄透露赵萌的罪行，刘玄像爆炸了似的，拔出佩剑，当场把那官员



一世纪·二四年二月
玄汉分封诸功臣



斩首。从此之后，再没有人敢口吐真言。这时候，一些社会低阶层的小人物，包括厨夫在内，都被任官封爵。长安街头传出顺口溜儿，说：

“灶下养，当了中郎将（皇家警卫指挥官）。烂羊胃，当了骑都尉（骑兵总监）。烂羊头，当了关内侯（准侯爵）。 ”

军师将军李淑上书规劝说：“陛下奠定统一全国的大业，固然由于下江兵（王常）、平林兵（陈牧）的声势，但这种声势，只是一种冲击力量，不能用它来安邦定国。我们必须了解，官位（名）与权力（器），连圣人都十分重视（《左传》孔丘说，只有官位【名】与权力【器】，不可以随便给人）。而今，政府中的官员，都不是适当人选，希望他们对国家有什么贡献，好像攀到树上捕鱼，爬到山上采取珍珠。全国人民从这一点上，推测政府的命运。”刘玄大怒，逮捕李淑下狱。

将领们在全国各地独断独行，随意赏罚，自己任命州长（牧）、郡长（守），有时候一个州或一个郡，有甲将领派的州长郡长，也有乙将领派的州长郡长，州长郡长互相重叠，无论中央政府及地方人民，都无所适从。关中（陕西省中部）人民离散，全国人心怨恨，有人开始反抗。

6 刘玄征召隗嚣（隗，音wěi【伟】。时驻天水郡【甘肃省通渭县】）跟隗嚣的叔父隗崔、隗义等。隗嚣就要动身，他的智囊方望，认为玄汉政府的成败，仍是一个未定数，竭力劝阻。隗嚣不接受，方望就留下一份辞呈，飘然而去。隗嚣等到了长安，刘玄任命隗嚣当右将军，隗崔、隗义，仍维持自称的官位（隗崔自称白虎将军，隗义自称左将军）。

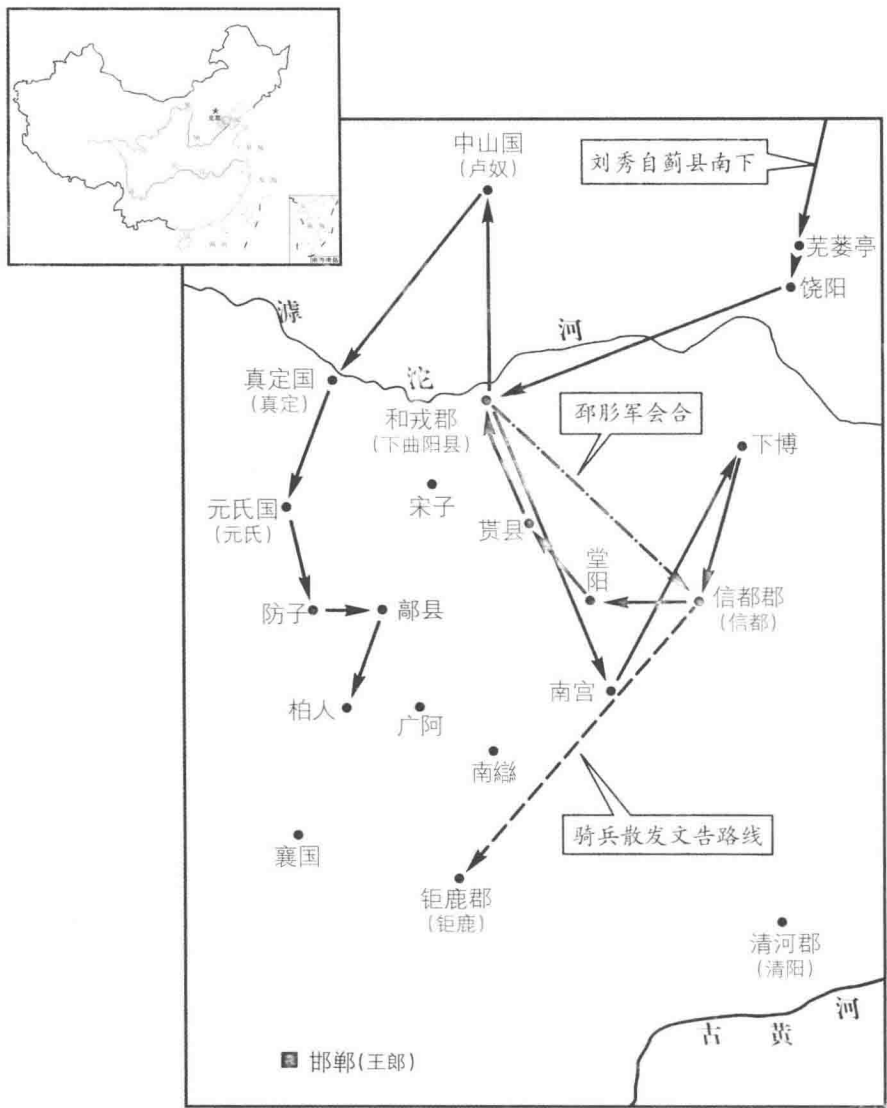
7 上谷（河北省怀来县）郡长耿况，派他的儿子耿弇（音yǎn

【眼】），到长安向玄汉政府呈送奏章。耿弇本年二十一岁，走到宋子（河北省赵县东北），正遇上王郎（刘子舆）起兵称帝（参考去年【二三年】十二月）。耿弇随从官孙仓、卫包说：“刘子舆，可是西汉王朝皇帝（成帝）刘骘的嫡亲骨肉，真正皇家血统，不去投奔他，跑那么远干什么？”耿弇手按剑柄，说：“刘子舆不过一群盗贼，最后终会被人俘虏。我到首都长安，向政府（玄汉）呈献上谷、渔阳（北京市密云县）两郡兵马。回来后，出动突击部队，对付刘子舆那批乌合之众，好比摧枯拉朽。阁下不在大节上站稳立场，不久就会全族覆灭。”孙仓、卫包乃悄悄逃走，投奔王郎（刘子舆）。

耿弇听说玄汉全国武装部队最高指挥官（大司马）刘秀，正在卢奴（中山国首府·河北省定州市），遂直接北上晋见。刘秀留他下来担任参谋官（长史），一同再向北到蓟县（北京市）。而王郎的文告也跟着到达，悬赏十万户侯爵，购买刘秀的人头。刘秀命郡政府行政助理（功曹令史）颍川（河南省禹州市）人王霸，到街头招募新兵，用以反击王郎，市民们忍不住大笑，围绕住王霸，比手画脚，挖苦他不自量力。王霸既羞惭又难过，狼狈逃回。

刘秀绝望，打算南下返回首都长安。耿弇说：“我们的敌人在南方，正向北攻击。如果南下，岂不自投罗网。渔阳郡长（太守）彭宠，是您的同乡（都属南阳郡）；上谷郡长，是我的老爹。如果能发动这两郡的武装部队——一万骑兵，用不着担心邯郸。”可是刘秀的亲信官属，一致反对，说：“即令是死，头也要朝南，为什么远投北方，岂不是掉到布袋里？”刘秀指着耿弇说：“他就是我的‘北道主人’！”

就在这时候，西汉王朝故广阳王（首府蓟县）刘嘉（七任帝刘彻五世孙）的儿子刘接，在蓟县（北京市）发动群众，响应王郎，刹那间全城混乱，传言邯郸派出的钦差大臣，已经抵达，郡长级（二千石）以



一世纪·二四年二月 刘秀转战河北

下官员都迎接去了。刘秀大为惊恐，急急从下榻的招待所奔出，向南逃走。到了南门，城门已经关闭，遂攻击守城卫士，破门而出。人心惶惶，昼夜不停地狂奔，不敢进入城市，饥渴时就在路旁进餐，疲倦时就倒在路旁睡觉。好不容易到了茺蒺亭（河北省肃宁县南），天气酷寒，冯异不知道从哪里弄来一碗热豆浆，端给刘秀。抵达饶阳（河北省饶阳县东北，跟蓟县航空距离一百八十千米），这群亡命之徒饥寒交迫，不能支持。无可奈何，刘秀决定冒险一试，遂自称是邯郸皇帝陛下（王郎【刘子舆】）的使节，堂堂皇皇，叫开城门，住进招待所。招待所官员设宴招待，刘秀部属一个个饥渴难忍，一看香喷喷的大鱼大肉上桌，就像叫花子般争饭抢菜，一团糟乱，不成体统。招待所官员瞧在眼里，顿然起疑，认为不像是真的皇帝使节，暗中派人在外面擂起大鼓，连续几十通，大声喊：“邯郸（汉帝王郎【刘子舆】）将军驾到！”大家霎时脸色大变，刘秀跳上马车，就要狂奔，可是想了一想，被困城中，无法逃掉，只好再回到座位上，硬着头皮说：“请邯郸将军相见！”经过一场虚惊，停了一阵，才离开饶阳。沿途不敢停留，日夜前进，头冒风霜，脚踏冰雪，脸部都被冻裂。

到了下曲阳（河北省晋州市西），得到情报：王郎的追兵已经接近。刘秀等震恐，奔驰到滹沱河（滹沱，音hūtuó【呼驼】），走在前面的探马回来报告，说：“河上布满碎冰，又没有船只，无法过渡！”刘秀再派王霸前往亲探，情形果然。王霸恐怕大家惊恐，可能一哄而散，准备走一步算一步，等到了河边，真不能过渡，再折回不迟，于是宣称：“河冰已经凝结，连马车都过得去。”大家立刻欢腾，刘秀笑说：“探马果然胡说八道。”继续前进。奇事就在此时发生，等他们到了河边，因天气大寒之故，河冰竟然真的已经冻结坚固。刘秀命王霸部署渡河，人马只剩下几匹没有渡完，河冰复行融解。

到了南宫（河北省南宫市），又遇狂风暴雨，刘秀等躲到路边空屋暂避。冯异找了一些木柴，邓禹把它燃起，刘秀脱下湿淋淋的衣裳，对火烤干，冯异再奉上用小麦煮成的稀粥。

到了下博（河北省深县东南）城西，刘秀等一行四顾茫然，不知道应向何处投奔。正好，一位白衣老汉在路旁，指点说：“各位不要气馁，信都郡（河北省冀州市）仍然效忠长安（玄汉政府），离这里只有八十里。”刘秀遂奔向信都。这时，黄河以北各郡、各封国，全都归附王郎，只信都郡长南阳（河南省南阳市）人任光、和戎（河北省晋州市西）郡长信都（河北省冀州市）人邳彤（音róng【融】），拒绝接受（新政府把信都郡分割出和戎郡，和戎郡政府设下曲阳【河北省晋州市西】）。任光正在忧愁以一座孤城，势不能单独坚持，恐怕终会陷落。听到刘秀抵达，好像救星驾到，不禁大喜，全城官民高喊万岁。邳彤也从和戎前来会面。

参与紧急会议的人，多半主张在信都郡地方部队护送之下，迅速返回长安。邳彤对刘秀说：“人民思念西汉王朝，已非一日。所以，皇上（刘玄）一登宝座，天下响应。三辅一带，清洁宫殿，打扫街道，恭敬迎接。而今，王郎不过一个摆卦摊的算命先生，假借名号形势，用暴力集结一些乌合之众，侥幸的取得燕赵之地（河北省），基础并不稳固。您如果发动两郡（信都郡、和戎郡）兵力，对他讨伐，难道还愁得不到胜利？不此之图，只求回去，不但平白失去了黄河以北，也势将惊动三辅，使中央政府的威信，受很大伤害，不是良好的计谋。如果您无意于此，却希望信都地方部队护送，更不可能。为什么？形势很明显，您一旦西行，邯郸局势就会安定。小民绝不肯抛弃父母妻子，背叛现成的领袖（王郎【刘子舆】），千里迢迢，护送一群亡命之徒。可以断定的，他们会逃散一空。”刘秀遂决定留下。